

Poskytovateľ:

občianske združenie registrované Ministerstvom vnútra SR dňa 8.4.1993 č. VVS/1-900/90-7923
sídlo:
zastúpený:
IČO, DIČ, IČ DPH:
bankové spojenie:

LITA, autorská spoločnosť

Mozartova 9 , 811 02 Bratislava
Mgr. Magdalénou Debnárovou, riaditeľkou
420 166, 2020848027, SK2020848027
VÚB, číslo účtu 1032012/0200
IBAN : SK17 0200 0000 0000 0103 2012

ako zástupca nositeľov práv – autorov:**Pavel Uher – autor prekladu a úpravy textu**

(ďalej len LITA)
na jednej strane

Nadobúdateľ:

sídlo:

a

Štátne divadlo Košice

Hlavná č. 58, 044 72 Košice
Štátna príspevková organizácia v zriaďovateľskej
pôsobnosti MK SR,
zriaďovacia listina č. MK 502/2002-1
Mgr. Petrom Himičom, riaditeľom
312 99 512, 2021469758, IČ DPH SK2021469758
Štátna pokladnica Bratislava
7000070481/8180
7000240452/8180

zastúpený:

IČO, DIČ, IČ DPH:

bankové spojenie:

číslo účtu:

(ďalej len nadobúdateľ)
na druhej strane

uzatvorili podľa § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) túto

LICENČNÚ ZMLUVU**Článok I.****Udelenie licencie**

LITA udeľuje nadobúdateľovi v mene autora uvedeného v záhlaví tejto zmluvy nevýhradnú licenciu na použitie **prekladu a úpravy diela**

G.Rossini : POPOLUŠKA

za podmienok uvedených v nasledujúcich článkoch tejto zmluvy
v čase **od 23.01.2015 do 30.06.2018**

Článok II.**Spôsob použitia diela**

1. Nadobúdateľ touto zmluvou nadobúda právo uviesť dielo **verejným vykonaním** na scéne Štátneho divadla v Košiciach, alebo v akomkoľvek inom priestore.
2. Nadobúdateľ touto zmluvou nadobúda právo vyhotoviť zvukovoobrazový záznam (ďalej len „záznam“ z predstavenia a zaznamenať ho na technický nosič, ktorý bude slúžiť výlučne na archívne a dokumentačné účely nadobúdateľa.
Nadobúdateľ taktiež touto zmluvou nadobúda právo sprístupniť verejnosti časť záznamu (krátke ukážky, spolu v dĺžke max. 1 minútu).
3. Akýkoľvek iný spôsob použitia diela (napr. zaznamenanie diela na komerčné účely, verejný prenos diela a pod.) si vyžaduje osobitný písomný súhlas LITA.

Článok III.**Rozsah licencie**

1. LITA udeľuje licenciu vo vecne neobmedzenom rozsahu.
2. Nadobúdateľ má právo dielo verejne vykonávať na území **Slovenskej republiky**.
3. Verejné vykonanie diela v zahraničí podlieha osobitnému súhlasu LITA, ktorý musí byť udelený písomne vopred. O udelenie súhlasu verejne vykonať dielo v zahraničí musí nadobúdateľ požiadať LITA s dostatočným časovým predstihom.

Článok IV.**Licenčná odmena**

1. Nadobúdateľ za udelenie licencie zaplatí **licenčnú odmenu vo výške 4%** (slovom štyri percentá) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia.

2. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek.
3. Predstavenie bez vstupného a bez akejkoľvek odmeny môže nadobúdateľ uviesť len s osobitným a výslovným súhlasom LITA. O tento súhlas musí nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA najmenej osem dní vopred. Výšku licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určí LITA podľa okolností prípadu. V prípadoch hodných osobitného zreteľa (napr. charitatívne účely) môže LITA súhlasiť s bezodplatnou licenciou.

Článok V.

Poskytovanie informácií, podmienky splatnosti licenčnej odmeny, sankcie, kontrola

1. Nadobúdateľ je povinný predložiť LITA do 15. dňa nasledujúceho mesiaca vyúčtovanie všetkých predstavení za uplynulý mesiac a uviesť i prípadné predstavenia bez vstupného.
2. Na základe vyúčtovania LITA vystaví nadobúdateľovi faktúru, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre na účet LITA vo VÚB, Bratislava č. 1032012/0200.

Ak nadobúdateľ nedodá vyúčtovanie v stanovenej lehote alebo nezaplatí včas licenčnú odmenu, zaplatí spoločnosti LITA úroky z omeškania vo výške 0,025% z dlžnej sumy k prvému dňu omeškania, za každý deň omeškania, až do úplného zaplataenia.

3. LITA má právo kedykoľvek vykonať u nadobúdateľa kontrolu všetkých účtovných záznamov a dokladov. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť a poskytnúť potrebné vysvetlenie.

Článok VI.

Iné podmienky

1. Nadobúdateľ je povinný chrániť práva autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom. Na všetkých plagátoch, oznámeniach a publikáciách musia byť uvedené mená všetkých autorov, názov diela a pri spracovaní alebo preklade i pôvodný názov diela.
2. Úpravy diela a zmena v názve diela sú dovolené iba s výslovným súhlasom autora/autorov, ktorý v zastúpení autora/autorov udeľuje divadlu LITA.
3. Nadobúdateľ zašle do LITA do 10 dní od podpisu tejto zmluvy po 2 ks propagačné materiály.
4. Nadobúdateľ poskytne autorom a LITA po dve voľné vstupenky na premiéru, resp. reprízu vo vopred dohodnutom termíne.

Článok VII.

Odstúpenie od zmluvy

Ak nadobúdateľ poruší autorské práva alebo akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, LITA je oprávnená od zmluvy odstúpiť a nadobúdateľ je povinný zaplatiť náhradu za ušlú licenčnú odmenu vo výške licenčnej odmeny za 10 repríz pri 80%-nej návštevnosti, t.j. 80% celkovej hrubej tržby pri celkom vypredanom hľadisku.

Článok VIII.

1. Právne vzťahy výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia zákonom NR SR č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v platnom znení.
2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
3. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou obojstranne odsúhlasených písomných dodatkov, ktoré sa stanú jej neoddeliteľnou súčasťou.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa §47a zákona ač.40/1964Zb.
5. Zmluvné strany činia nesporným, že táto zmluva zahŕňa aj udelenie licencie a odmenu za použitie diel spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy v období od 23.01.2015 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

V Bratislave dňa

V Košiciach dňa

LITA

Nadobúdateľ

Mgr. Magdaléna D e b n á r o v á
riaditeľka

Mgr. Peter H i m i č
riaditeľ